

AU § 109

15/S 97/244

Angående utlåtande om provöversättning

Föreligger skrivelse från Svenska Bibelsällskapet, daterad 2015-04-24, med en önskan om ett utlåtande angående provöversättning av Lukasevangeliet 9-19 och Galaterbrevet.

Svenska Bibelsällskapet firar i år sitt 200-årsjubileum bl.a. genom att ge ut *När tiden var inne... Provöversättning av Lukasevangeliet 9-19 och Galaterbrevet*. I samband med att *Bibeln 2000* blev färdig överlät staten till Svenska Bibelsällskapet att i framtiden svara för att det finns en vetenskaplig tillförlitlighet och språklig adekvat svensk bibelöversättning.

Ärendet har beretts av verksamhetsutskottet vid sammanträde 2015-10-05. Utskottet konstaterar att eftersom språket förändras snabbt så kan det vara viktigt att kontinuerligt ha ett översättningsarbete som succesivt kan ge oss nya översättningar för en djupare och i bästa fall rikare förståelse av bibelberättelsen. Delar av utskottet tycker att det är tid för detta nu efter att det gått femton år sedan Bibel 2000 levererades efter ett uppdrag på 1970-talet, medan andra delar av utskottet anser att den översättning vi har i Bibel 2000 ännu är god nog.

Utskottet beslutade att besvara Svenska Bibelsällskapets önskan om utlåtande om provöversättning genom att delge verksamhetsutskottets protokoll med sammanställning av de olika perspektiv som fördes fram i utskottets beredning, med argument både för och emot.

Ärendet föredras på sammanträdet av stiftsdirektor Fredrik Lidé.

Arbetsutskottet föreslår stiftsstyrelsen besluta enligt verksamhetsutskottets förslag

att besvara Svenska Bibelsällskapets önskan om utlåtande om provöversättning genom att delge verksamhetsutskottets protokoll med sammanställning av de olika perspektiv som fördes fram i utskottets beredning.

AU § 110

15/S 154/246

Inbjudan att lämna remissyttrande på psalmbok på nordsamiska

Föreligger skrivelse från kyrkokansliet, daterad 2015-11-09, med inbjudan att inkomma med remissvar angående förslag på psalmbok på nordsamiska.

Beslutet om psalmbok på nordsamiska togs ursprungligen i kyrkomötet 1992. De föreliggande psalmerna är översättningar av totalt 320 psalmer hämtade från svensk, norsk och finsk tradition. Psalmerna är tänkta att användas i gudstjänster, andakter och andra samlingar i Svenska kyrkan men även för privat bruk. Nordsamiska talas även i Norge och Finland och förhoppningen är att man även kan ha glädje av den i de länderna.

Psalmboken är inte en översättning av Den svenska psalmboken och faller därför inte under den bestämmelse om översättning av gudstjänstböcker som finns i 18 kap. 8 § i kyrkoordningen. Där står att kyrkomötet beslutar om vilka översättningar som får användas i Svenska kyrkan.

Översättningsgruppen har letts av professor emeritus Olavi Korhonen på uppdrag av avdelningen för kyrkoliv och samhällsansvar och information har fortlöpande lämnats till Samiska rådet i Svenska kyrkan.

Remissen ska besvaras genom ett digitalt frågeformulär och kommer att vara tillgängligt fr.o.m. den 2 oktober 2016. Remissvaret ska vara kyrkokansliet tillhanda senast den 1 februari 2017.

Ärendet föredras på sammanträdet av stiftsdirektor Fredrik Lidé, varvid föreslås att det tillsätts en arbetsgrupp för beredning av ett remissvar bestående av Marita Ollén, komminister i Järfälla församling, och några ytterligare personer från den samiska gemenskapen i Järfälla församling med kunskap om samisk kultur och det nordsamiska språket. Då även domkapitlet har beretts tillfälle att inkomma med remissvar föreslås att det tillsätts en gemensam arbetsgrupp för beredning av ett gemensamt remissvar från stiftsstyrelsen och domkapitlet.

Arbetsutskottet föreslår stiftsstyrelsen besluta

- att tillsätta en med domkapitlet gemensam arbetsgrupp för beredning av ett gemensamt remissvar angående psalmbok på nordsamiska, samt
- att för stiftsstyrelsens del till arbetsgruppen utse Marita Ollén, komminister i Järfälla församling, samt ytterligare några personer från den samiska gemenskapen i Järfälla församling.

AU § 111

15/S 77/209

Förslag till remissvar Gemensamt ansvar (2015:1)

Kyrkokansliet har inbjudit stiftsstyrelsen och domkapitlet att besvara remissen *Gemensamt ansvar, en utredning om fastigheter, kyrkor och utjämningsystem* (Svenska kyrkans utredning 2015:1).

I ärendet föreligger förslag till remissvar, daterad 2015-11-23, som utarbetats av den för ändamålet tillsatta arbetsgrupp för beredning av ett remissvar, bestående av Irene Pierazzi, Lars Jakobsson och Björn Falkeblad från stiftsstyrelsen. Sekreterare i arbetsgruppen har varit stiftsjurist Ulrika Skymberg.

Ärendet föredras på sammanträdet av stiftsjurist Ulrika Skymberg.

Arbetsutskottet föreslår stiftsstyrelsen besluta

att besvara remissen *Gemensamt ansvar, en utredning om fastigheter, kyrkor och utjämningsystem* (Svenska kyrkans utredning 2015:1) i enlighet med föreliggande förslag till remissvar.

AU § 112

15/S 115/209

Återkoppling från pågående förvaltningstillsyn

På sammanträdet lämnar stiftsjurist Ulrika Skymberg en återkoppling från det pågående förvaltningstillsynsarbetet, där stiftskansliet under hösten 2015 har genomfört förvaltningstillsyn i församlingarna i Södertörns kontrakt.

Föreligger också utkast till protokoll från genomförd förvaltningstillsyn i Västerhaninge-Muskö församling.

Med anledning av stiftens utökade ansvar för tillsyn över församlingarnas och pastoratens förvaltning, enligt 6 kap. 4 § kyrkoordningen, har stiftskansliet utarbetat sedan våren 2015 försökt hitta former och innehåll för hur denna förvaltningstillsyn ska utövas. Nu har stiftskansliet utarbetat ett arbetssätt som syftar till att få fram ett underlag som kan utgöra ett komplement till biskopens och kontraktsprostens visitationer samt fånga upp församlingarnas och pastoratens behov av stöd och hjälp med olika förvaltningsfrågor.

I början av 2016 ska stiftskansliet påbörja förvaltningstillsyn i församlingarna och pastoratet i Huddinge-Botkyrka kontrakt och därefter i församlingarna i Värmdö kontrakt.

Arbetsutskottet föreslår stiftsstyrelsen besluta

att ställa sig bakom det av stiftskansliet utarbetade arbetssättet för förvaltningstillsyn.

AU § 113

Dnr: 15/S 159/244

Stockholms stifts forskarskola (SSFS) och framtiden

Föreligger skrivelse från Stockholms stifts forskarskola vis Åbo Akademi och Teologiska högskolan Stockholm, daterad 2015-10-31, med begäran om ytterligare medel för att kunna utlysa ytterligare två doktorandplatser under våren 2016 med start under hösten 2016, dock senast till årsskiftet 2016/2017, samt för att täcka kostnader i form av konferenser och kortare eller längre forskningsvistelser på annan ort.

Stockholms stifts forskarskola har funnits i två år och för närvarande finns det sammantaget sju präster som är antagna som doktorander inom ramen för forskarskolan, varav fem är finansierade över stiftet budget. I skrivelsen föreslås ett antal åtgärder för att ytterligare bidra till att forskarskolan får stabilitet över tid som kan göra det till en långsiktig bärkraftig verksamhet. Förutom ytterligare medel för att kunna utlysa två nya doktorandplatser och kunna bekosta konferenser och kortare eller längre forskningsvistelser på annan ort m.m. föreslås att det påbörjas samtal med stiftet och stiftsledningen om hur forskarskolan ska kunna bidra till att etablera fler arenor för lärande och teologisk reflexion genom att ta till vara kompetensen hos de präster som är involverade i verksamheten samt etablera bryggor och plattformar till präster, diakoner och andra församlingsanställda.

Ärendet föredras på sammanträdet av stiftsprost Bo Larsson, varvid nämns att beräknad merkostnad för 2016, knuten till de förslag som framförs i skrivelsen, uppgår till cirka 420 tkr. Vidare nämns att fem av doktoranderna kommer till stiftsstyrelsens sammanträde den 16 december för att berätta om pågående forskning.

Efter avslutad föredragning diskuteras ärendet, varvid anförts att budgeten för 2016 är antagen och att frågan bör hänskjutas till budgetarbetet för 2017.

Jan Forsell föreslår att ärendet bordläggs till arbetsutskottets nästa sammanträde, den 21 januari 2016, men att ändå låta forskarna komma till stiftsstyrelsens sammanträde och berätta om sin forskning.

Arbetsutskottet beslutar

att bordlägga ärendet till arbetsutskottets nästa sammanträde, den 21 januari 2016.

AU § 114

13/S 44/249

Information om fortsatt planering kring Mötesplats Stockholm

På sammanträdet redogör stiftsdirektor Birgitta Ödmark för den fortsatta planeringen kring Mötesplats Stockholm.

Det arbete som nu vidtar kommer att genomföras som i tre delar, en som handlar om att bygga en mötesplats med alla beståndsdelar som den ska innefatta, en som handlar om stiftskansliets plats i detta bygge och en som handlar om ombyggnaden av den tilltänkta fastigheten, så att den på ett ändamålsenligt sätt svarar upp mot de behov som finns och kan inrymma de funktioner som är tänkta att ingå i mötesplatsen.

Arbetsutskottet beslutar föreslå stiftsstyrelsen

att notera till protokollet att arbetsutskottet tagit del av informationen.

AU § 115

15/S 138/235

Utseende av ny ledamot i valutskottet

I e-brev, daterat 2015-11-19, meddelar Marie Schött (BA) att hon numera tillhör Kungliga Hovförsamlingen och därför inte längre är valbar till uppdrag i Stockholms stifts.

Stiftsstyrelsen har därför att utse en ny ledamot till valutskottet.

Arbetsutskottet beslutar

att överlämna ärendet till stiftsstyrelsen utan eget förslag till beslut.

AU § 116

Anmälan av delegationsbeslut

Följande delegationsbeslut föreligger för arbetsutskottets och stiftsstyrelsens kännedom.

Eva Brunne

15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Maria Bergstrand 2015-11-18
Besök vänstiftet i Portsmouth

Birgitta Ödmark

15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Tania Cea 2015-10-26
Användarträff VISMA
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Sanna Feltenmark 2015-11-10
Konvent för jourpräster 27-28 jan 2016
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Anna Karlsson 2015-11-10
Arbetsgivarfrågor/arbetsrätt del 1 inom Svenska kyrkan 4-5 feb
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Anna Karlsson 2015-11-10
Löneberäkning, Svenska kyrkans arbetsgivarorg. 16-17 feb
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Anna Karlsson 2015-11-10
Arbetsgivarfrågor/arbetsrätt del 2 inom Svenska kyrkan 17-18 nov

Fredrik Lidé

15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Elisabeth Karlsson Ellqvist 2015-10-20
Existentiell hälsa i praktiken
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Gunnel Kjellermo 2015-11-18
Medarbetarkonferens för teckenspråkigt arbete
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Bodil Ivarsson 2015-11-19
Nätverksdagar för diakoner, Uppsala
15/S 8/215 Delegationsbeslut för kurs, Elisabet Hillbratt 2015-11-19
Utbildare i ABC förskola

Jan-Åke Engfors

15/S 4/235 nr 670 Begäran om sammanräkning, Stiftsfullmäktige 2015-11-06
Ersättare i POSK
15/S 4/235 nr 810 Begäran om sammanräkning, Stiftsfullmäktige 2015-11-06
Öppen kyrka – En kyrka för alla
15/S 4/235 nr 690 Begäran om sammanräkning 2015-11-06
Huddinge pastorat, KR
15/S 4/235 nr 700 Begäran om sammanräkning 2015-11-06
Fresta församling, Kyrkans Vål
15/S 4/235 nr 740 Begäran om sammanräkning 2015-11-06
Boo församling, S
15/S 4/235 nr 720 Begäran om sammanräkning 2015-11-06
Katarina församling, S
15/S 4/235 nr 800 Begäran om sammanräkning 2015-11-06
Vantörs församling, BA
15/S 4/235 nr 680 Begäran om sammanräkning 2015-11-06
Värmdö församling, Kyrkan i tiden
15/S 4/235 nr 840 Begäran om sammanräkning 2015-11-24
Skärholmens församling, Frimodig kyrka
15/S 4/235 nr 890 Begäran om sammanräkning 2015-11-24
Lidingö församling, FiSK

- 15/S 4/235 nr 860 Begäran om sammanräkning 2015-11-24
Spång Kista församling, Spånga Kista församlingens väl – Djärva möten
15/S 4/235 nr 900 Begäran om sammanräkning 2015-11-24
Lidingö församling, BA

Arbetsutskottet beslutar

- att notera till protokollet att arbetsutskottet tagit del av ovan redovisade delegationsbeslut,
samt
att överlämna dessa till stiftsstyrelsen för kännedom

AU § 117

Skrivelser och meddelanden

Följande skrivelser och meddelanden föreligger för arbetsutskottets och stiftsstyrelsens kännedom.

- Tillkännagivande, Fyllnadsval av gemensam ersättare till biskop och domprost i domkapitlet. Dnr: 15/S 144/202
- Vuxen i skolan Järfälla församling, slutrapport för Rfb. Dnr: 13/S 199/249
- Förordnad som vikarierande kyrkoherde i Västermalms församling. Dnr: 15/S 157/211

Arbetsutskottet beslutar

- att notera till protokollet att arbetsutskottet tagit del av ovan redovisade skrivelser
och meddelanden, samt
att överlämna dessa till stiftsstyrelsen för kännedom.

AU § 118

Anmälan av protokoll

Följande protokoll föreligger för arbetsutskottets och stiftsstyrelsens kännedom.

- Ekonomiutskottet 2015-10-01
- Stiftsstyrelsen 2015-11-04

Beträffande ekonomiutskottets protokoll från sammanträdet den 1 oktober 2015 påtalar Jan Forsell att utskottet vid sammanträdestillfället inte var beslutsmässiga, då endast ordföranden deltog som beslutande enligt protokolles förstasida, att protokollet inte är justerat och att protokollet inte förelåg till arbetsutskottets sammanträde den 15 oktober, vilket det borde ha gjort då arbetsutskottet då hade att bereda budgetförslaget.

Arbetsutskottet beslutar

- att notera till protokollet att arbetsutskottet tagit del av ovan redovisade protokoll,
- att uppdra åt stiftskansliet att kontrollera korrektheten i protokollet från ekonomiutskottets sammanträde den 1 oktober 2015 beträffande bl.a. deltagande och beslutsförförhet samt vidta nödvändiga åtgärder, samt
- att därefter överlämna dessa till stiftsstyrelsen för kännedom

EB

HF.

AU § 119

Angående flyktingarbetet

På sammanträdet lämnar stiftsdirektor Fredrik Lidé en muntlig rapport angående stiftskansliets arbete med nyanlända flyktingar och den ekonomiska påfrestning det innebär på innevarande års budget.

Arbetet bedrivs i nära samarbete med Stockholms domkyrkoförsamling, inom vars område Stockholms centralstation är belägen. Stiftskansliet har under hösten anställt två personer på visstid som på heltid arbetar med nyanlända flyktingar. Dessa två personer besitter erforderliga språkkunskaper för att kunna fullgöra de arbetsuppgifter de tilldelats. Anställningarna löper till årsskiftet, då i vart fall en av dem kommer att ha annat att göra. Frågan är nu hur stiftskansliet ska planera för denna verksamhet efter årsskiftet och vilka ekonomiska förutsättningar som finns, med tanke på att budgeten för 2016 är antagen av stiftsfullmäktige. Handlar det om två heltidstjänster räknat på ett helår uppgår kostnaden till cirka 1.000 tkr., varav en del eventuellt kan finansieras med riktat församlingsbidrag.

Efter avslutad föredragning diskuteras frågan, varvid föreslås att det uppdras åt kansliledningen att bereda frågan och återkomma till stiftsstyrelsen vid sammanträdet den 16 december med förslag till finansiering.

Arbetsutskottet beslutar

- att notera till protokollet att arbetsutskottet tagit del av lägesrapporten, samt
- att uppdra åt kansliledningen att till stiftsstyrelsens sammanträde föreslå finansiering av verksamheten för 2016.